

|

61992J0068

???????? ???? ????????????? ???? 17?? ??????????? 1993. - ?????????? ???? ?????????????
????????????? ???? ?????????? ??????????????. - ?????? ?????????????????? ?????? - ?????? ??????? -
??????? ?????????????????? ???????????. - ????????? C-68/92.

????????? ???? ?????????????? ???? ??????????????? 1993 ??????? I-05881

?????????
?????????
????????? ???? ??????????
????????? ???? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ??????????

++++

???????????????? ??????????? * ?????????????? ???? ?????????????? * ?????? ??????? ?????????? * ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? * ??????? ?????????????? * ?????????????? ???? ??????
????????????????? * "??????? ?????????????????? ??????????" ?????? ???? ??????? ???? ?????? ?????????? *
'????????' * ?????? ??????????????

(???????? 77/388 ???? ??????????????, ?????? 9 PAR 2, ??????. ?')

???????????

? ??????? ???? "????????? ?????????????????? ??????????" ?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????????
?', ??? ?????? ????????? 77/388, ????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????
?????????????, ?????? ?????????????? ???????, ? ?????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?????????????? ? ? ?? ?????????????????? ???? ?????????? ??
????????????????? ???? ?????????????????? ?????????????.

????? ??????? ???? ?????????? ???? ?????? "?????????????", ?????? ?????? ? ??????? ?????????????????? ??
????????????? ?????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
?????? ???? ?????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ???????, ? ?
????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????????, ??????? ?????? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ???? ???? ?????????? ???? ???
????????????????? ???? ?????????????? ? ??? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ??????,
?? ??????? ???? ?????????? ???? ??????????????. ?? ?????? ?????????? ???? ?????? ??????? ???? ?????????????
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ???? ???? ??????????????, ?? ??????? ???? ???????,

??? ???????? ??? ?????????????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??? ???? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ???????????.

??????????

???? ???????? C-68/92,

????????? ??? ???????????? ????????????, ?????????????????? ??? ??? Thomas F. Cusack, ??????
?????????, ??? ??? Edith Buissart, ?????? ??? ???????? ??????????, ?? ?????????? ???
????????????????? ??? Nicola Anzecchino, ?????? ??? ?????????? ??????????, Centre Wagner,
Kirchberg,

??????????????,

????

????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? Philippe Pouzoulet, ?????????????? ???
??????????????? ???????? ???????????? ??? ?????????????? ?????????????, ??? Jean-Louis Falconi,
????????????? ?????????????? ?????????????, ?????????????, ?? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ???
??????????? ??? ????????, 9, boulevard du Prince Henri,

?????,

??? ??? ? ? ?????????????? ?? ???????????????? ? ? ???????? ?????????????, ?? ??????????
????????????? ?????????????? ?????????? ??? ???? ???? "????????? ?????????????????? ??????????" ???
??????? 9, ????????????? 2, ?????????? ', ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ???
17?? ????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ??
????? ???????? ???????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49), ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ???
?? ?????? ????????,

?? ??????????????,

????????????? ??? ??? O. Due, ?????????, G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida ??? M. Diez de
Velasco, ?????????? ??????????, ? . ? . ?????????, F. A. Schockweiler, F. Grevisse, M. Zuleeg ??? P.
J. G. Kapteyn, ??????????,

????????? ??????????????: C. Gulmann

?????????????: D. Louterman-Hubeau, ?????? ?????????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ??????? ???????????????,

???? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ?? ?????????????? ??? 25?? ????? 1993,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ????? ?? ??????????????
??? 13?? ????????? 1993,

????????? ??? ??????????

?????????

???????????????? ???? ?? ????????????? ?????????, ?????????? ????????? ??? ??????????, ???
?? ????????? ?????????, "????????? ????????????????? ??????????".

7 ??????, ? ?? ???? ????????????? ?????? ????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ?????????? ???? ??? ?????? ??? ?????? 259-?

a) ? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ???
??? ?????? ???, ??? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??
??? ?????????? ?????????????, ??????????, ????, ?????????????? (...) ? ?????????????????? ??????
????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????

b) ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????
????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????
(...)

c) ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????, ??? ?????????????? ? ?????? ?????????????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ? ? ?????????? ?????????????????? ????

8 ?? ??? ?????????? a ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????. ??
????????????????? ??? ?????????? b ??? c ?????????? ?????????????? ??? ???, ?????????? ?? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????, ??? ?????? ??? ?????
??? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????

9 ? ?????????, ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????
????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ? ? ?????? 9,
????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????, ?????? ??? ? ?????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ? ?????????????????? ??????
??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ? ??? ?????????? ??? ??????, ?????? ??? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? 169 ??? ?????????? ???.

10 ???? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???
?????????, ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ???
?????????. ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????
????????? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ??????????????

11 ???? ??? ??' ?????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ??????
????? ??? ???? ? ? ?????????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????? a, b ??? c ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? 7.

12 ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ? ? ???? ? ? ?????????? ??? ?????? ??????????????
???? ? ? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? '?', ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ? ?
????????????????? ??? ? ? ?????????? "????????????", ?????????????????????????????? ??? ?????????????
????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ??? ? ? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????
??? ? ? ? ? ???? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????. ? ????
??? ?????? ??? ?????????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ???
"????????????" ?????? ?????????? ?????? ? ? ?????? ??? ? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ? ??????,
????????????????? ? ? ?????? ? ? ?????????????? ? ? ???? ?????? ?????????? ?????????, ?????????? ?????? ??
???? ? ? ? ?????????????????? ?????????? (????????? ?????? * ?????? ??????????) ??? ??? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ??????

13 ????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? "?????????" ?????????? ???????
????????????????? ?????????? ??? ???? ?????? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ????????? ?', ???
????? ????????

14 ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??
????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??, ???????, ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ??????. ?????????, ? ?????? ?? "????????
????????????????? ??????????" ?????? ?????????? ??????, ? ?????? ?????? ?? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ? ? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????

15 '???? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ???????,
? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?
?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??
????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ??????, ?????????????????????????? ??????? ?????????????? ???
????, ?????????????????? ??? ???? ?? ??????. ?????????, ? ?????????????? ?????????? ?????? ??,
?? ?????? ?? ? ?????? ?????? ??????? ? ?????????????? ? ??????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ???? ??,
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????????, ? ??, ?? ???? ??
????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ??
????? ?? ?? ?? ?? ??????. ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ??
????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ? ??? "????????? ?????????????????? ??????????" ??
?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?', ?? ?????? ????????

16 ?????? ?? ?????????? ?? ? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ???' ?????? ??
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????? ??
?? ?????????????? ??? ?????????????? ? ??? ??????????????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ? ?
????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????, ???????
???/? ?? ?????????, ?? ?? ?????, ?? ?????????????? ???/? ?? ?????????????????, ?????? ??????? ??
????????????????????????? ?? ?? ?????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ??????

17 ?????????????? ?? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????, ?? ?
?????? ?????? ??????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? 9,
????????????? 2, ?????????? ?', ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ??????
???? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????. ?? ?????? ??????????, ?? ?????????
?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ??????? "????????????????? ??????????", ??????????
???? ? ?????????????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????. ?????, ? ??
???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??
?????????????????. ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??????????
?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??????????????????, ??? ??
??????, ?? ?? ?????????, ?????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ????? ??????

18 ?????????, ?????? ?? ????? "?????????", ?????? ?? ? ?????? ?????????????????? ?? ??????????
????, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ???????, ? ?????? ?????????????? ? ?????????? ????? ? ??????, ? ? ??????????????
???? ?????????????? ?????? ?????? ? ??? ? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ??
?????????, ?? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??
?????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?', ?? ?????? ????????

19 ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ??????????????????
?????????????. ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????????

??? ????????? ???????????.

20 ??? ??? ?????????????? ???????? ?????????? ??? ? ???????? ????????????, ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ????? ???????? ??? "????????? ?????????????????? ??????????" ??? ??????? 9, ????????????? 2, ?????????? ?, ??? ?????? ??????????: ?) ??? ?????????? ?? ???????? ?????????????????? ?????????? ????? ???????? ??? ?????????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????? ?????????????????, ?) ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ?????????????? ?????? ?????? (...), ??? ?) ??? ?????????????? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????? ??????????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ??? ?? ?????? ???????.

????????? ??? ? ? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

21 ????? ?? ?????? 69, ????????????? 2, ??? ?????????????? ?????????????????, ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????. ??????? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????.

??????????????

??? ????? ??????? ???????,

?? ??????????????

?????????????:

1) ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????? ??? "????????? ?????????????????? ??????????????" ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ??????????? ?, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? * ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????, ?) ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? (...), ??? ?) ??? ?????????????? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????? ??????????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ??? ?? ?????? ???????.

2) ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????.